

Prinsesse Märtha Louise: Hvorfor de kongelige ikke har krone på hodet

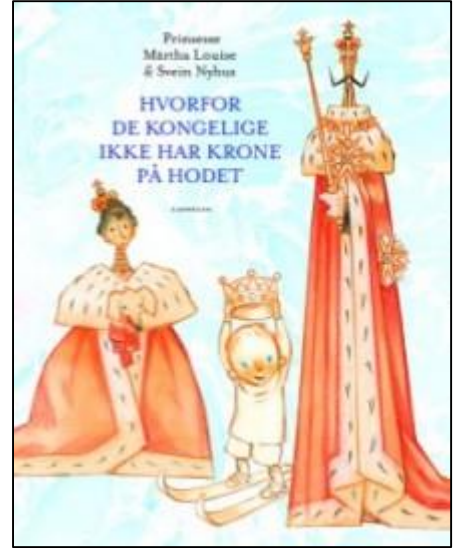
# [Man åvteste eah gånkaladtjh kråvnah guedtieh]

Bæjhkohtamme: Cappelen Damm, 2004.

Maja Lisa Kappfjell Leah jarkoestamme åarjelsaemien gielese.

©Tjaelije, guhte reaktah aalkoeteekstese jñh jarkoestæmman åtna, lea luhpiem vadteme daan jarkoestæmman. // Oversettelsen er gjort tilgjengelig for allmennheten med tillatelse fra forfatteren som har rettighetene til originalteksten og oversettelsen.

Maahtah teekstem gærjan baalte lohkedh, jallh datne maahtah jñjtje teekstem gærjan sijse lijmesjidh teejpine dan nöörjen/sveerjen teeksten baalte. // Teksten kan leses løst ved siden av boken, eller du kan selv montere teksten inn i boken med teip ved siden av den den trykte teksten.



Side 1)

(Det var en gang en liten arveprins ...)

Ikth lij aerieprñse, gie lij gelmieminie jñh billeminie dejstie stoerre baarojste mah dennie stoerresaelhtesne. Jaepie lij 1905, jñh dñhte aerieprñsetje lij voestes aejkien Danmarkkeste Nöörjese gånka Haakon gon trööhnege Maudine ektine fealedeminie. Dan prñsen rñektes nomme lij Alexander Edvard Christian Fredrik, mohte dñhte jñjtjehke gånka tuhtjie ååpsen guhkies jñh ååpsen danske nomme dñhte, dælie gosse lij Nöörjen aerieprñsine sjñdteme. Dannasinie sijhtin dam barre Åvline gåhtjodh.

Side 2)

(Kong Haakon satte det ene benet i land ...)

Gånka Haakon sillesti dan prådtjose Kristianese, mij dejbeeli Oslon nomme. Dan guhkiem mænngan, raaktan gellie tjuetie jaepiej dej beeli åvteli, akte gånka dam Nöörjem fealadamme. Jijnjh almetjh dennie prådtjosne. Tjåarvoejin "*Jielieh gånka!*" jñh daaroen saevigigujmie haejviehtin, barre goh suehpeden 17:n biejjien lij, jilhts barre rihkeden 25:n biejjien. Åvletje sterkiesti dehtie tjåarvoemistie. Barre göökten jaepien båeries, jñh idtji man jijnjem guarkah dehtie stadtjoste. Mohte guarkeme lea, sijjieh edtjeh kråvnah åadtjodh, seammalaakan guktie maadter-aahka gon maadter-aajjah utnigan, dannasinie gånka gon trööhneginie ligan Danmarkeste. Dej beeli hov giddtjh nimhtie, idtjin dah gånkah jñh trööhnegh man jijnjem darjoeh, barre dej tråvnaj nelnie tjahkasjin sijjen kråvnajgujmie. Nov hævvi, dehtie rijkide hov aaj reerin. Åvletje tuhtjie luste vååjnoe, aavodeminie lea maaje åadtjodh tråvnan nelnie tjahkasjidh jijtse kråvnine.

Side 3:

(Hver gang lille Olav kom forbi et maleri ...)

Fierhten aejkien goh Åvletje akten guvvien baaktoe veedtsi gusnie ålmah jallh nyisenæjjah lin kråvnajgujmie, dle disse tjuvtjiedi, jeehti: "Kråvna?". Jñh gaajhkh dah tjeanerh mah iktes sov bijre lin, mojjehtallin jeehtin; "saatnan hov, kråvna hov dihte, jñh dagkerh edtjijidie dijjeih gånkaladtjh aaj rætnoe åadtjodh" Åvletje lij rontesteminie, saarnoeh gñeh "dah gånkaladtjh" lin.

Biejjieh, askh vaesieh. Åvletje annje vuertieminie, rontestalleminie: Gåabph dah kråvnah sjiddtin? Ojhte, dle almetjh eelkin kråvnatseegkemen bijre soptsestalledh. Åvletje rontesti mij maa dihte jis. "Kråvna?" Trööhnegem akten biejjien gihthi, jñh dle trööhnege soptsesti sijjieh edtjeh Tråantese, Nidarosese vuelkedh, kråvnah åadtjodh. Åvletje dan aavosne sjædta. Dellie maa edtji satne aaj kråvnam åadtjodh jñh tråvnan nelnie tjahkasjidh.

Side4)

(Dagen rant med solskinn ...)

Tjaebpies biejjie lij jñh abpe Tråante lij aavodeminie dan beajjan. Nidarosdomen tjaebpieslaakan rïeseldihkie, goh dah golmesh dejtie sijjen kråvnide åadtjoejin. Åvletje dam unniemassem åadtjoeji, juktie satne dihte unnemes. Dihte kråvna lij gullijste jñh tjaebpies gierkijste dorjesovveme, jñh destie gåhkese klienjedi. Dah tjeanerh låapoestallin, jeehtin: Jemmede bielien, man tjaebpies kråvnam Altese Jijtjehke Gånkaldtje lea åådtjeme“ Åvletjistie aaj seammalaakan klienjedi goh kråvneste. Ij lij dej fåantoe, idtjin sov nommem daejrieh, Åvletje ussjedi.

Side 5)

(Da kongefamilien kom hjem igjen ...)

Goh gånkaladtjh viht bååstede slåhtese böötin, dellie lin golme tråvnah dennie stööremes savkese tseegkesovveme. Åvletje dam unniemassem åadtjoeji, ihke satne dihte unnemes. Desnie tjahkasjin tråvnaj nelnie jñjtsh kråvnajgumie, jñh dan göögkeles guktie raaktan gånkaladtjijstie giltin. Dan vöökeslaakan vååjnin. Biejjieh, våhkoeh vaesieh. Åvletje lij vïssjehtovveminie dehtie tråvneste, jilhts kråvnam utni jñh jilhts gaajhkesch dovnesch gïetide låapoestallin, jeehtin: ”Jemmede bielien, man tjaebpies kråvna, maam Altese Jijtjehke Gånkaladtje lea guedtieminie.”

Giesie veesi jñh goh daelvie sjïdti, dle Åvletje vïssjehtovveme dehtie kråvneste jñh tråvneste, ihke fierhten aejkien snjæjroeji goh satnem tråvnan nïlle dejnie kråvnine tjihkehti. Fierhten biejjien, jñjjen tjearooji. Minngemes dle gånka gon trööhnegh satnem stilligan goerehtidh guktie daaroen vüekieh- voeth lin, ihke idtjigan dam daejrieh. Tjoeveri ajve geehtedidh, aellies goh kråvna slahtjegh. Åvletjen lij aaj maanasåjhtere mealtan, gie edtji satnem geehtedidh gosse barkedh, ihke gånka gon trööhnegh tjoeverigan tråvnaj nelnie tjahkasjidh. Idtjigan, daarah, dah guaktah dellie asth Åvletjem geehtedidh.

Side 6)

(Så var det en dag lille Olav og barnepiken ...)

Akten biejjien Ávletje jijtse maanasájhterinie ektine ligan álkene sláahteveellem vaedtsieminie, dle naan maanah aajhtsigan, mah lopmeaajjam lin darjoeminie.

”Gie maa datne, gie krávnam guedtieminie? Maanah gihtjin.

”Manne hov gidtjh díhte prínse, mij daennie sláahtesne árrøem.” Ávletje jeehti. ”Manne hov leam dejtie daaroen vuekie-voetide ohtsedeminie.”

”Ih daarpesjh vielie ohtsedidh, daam maam mijjieh libie darjoeminie, lea díhte mij lea eensi daaroen.” Maanah jeehtin.

”Geehth maa daelie, aellies goh krávana slahtjegh”, Maanasájhtere jis. Mohte, idtji maa Ávletje dam goltelh. Tjaskani dejnie lopme-aajjine satne aaj, jílhts krávana raagkesjeminie. Dah lopme-aajjah, mejtie Ávletje darjoeji, lin dah tjaebpemes lopme-aajjah mah daajkoe bijre orreme. Goh dej lopme-aajjajgumie galhkeme, dle maanasájhtere aajhtsi krávana lij raajsanamme.

Side7)

(Da han kom inn, så kongen og dronningen ...)

Gánka gon trööhnegh dallah aajhtsigan, krávana lij raajsanamme, goh bäästede viht sláahtese bööti. Bysvi, guktie tjøeveri golme biejjieh tråvnesne, jijtse krávnine, tjahkasjidh. Goh dah biejjieh lin vaaseme, dle viht Ávletje áadtjoeji minnedh daaroen vuekie-voetide goerehtalledh. Idtjigan, daarah, gánka gon trööhnegh tuhtjh såtnoeh lægan dejtie eensilaakan annje guarkeme.

Tjøeveri barre krávnam eensilaakan geehtedidh, aellies goh viht raajsenh. ”Nov sán gåarede eensi daaroeladtjine árrødh, jílhts krávnam guadta”

Side 8)

(Neste dag gikk lille Olav og barnepiken ut ...)

Mubpien biejjien Åvletje maanasåjhterinie ektine slåhten sjåljosne minnigan. Desnie naan maanajgumie gaavnedigan, mah lin ålkene gïerestalleminie.

"Gie maa datne, gie kråvnam guedtieminie?" Maanah gihtjin.

"Manne hov gidtjh dihte prïnse, gie daennie slåhtesne årroem." Åvletje vaestiedi, "Jih manne edtjem daaroen vuekie-voetide ohtsedidh".

"Ih daarpesjh vielie ohtsedidh, ihke daate lea dihte mij eensi daaroen." Maanah jeehtin.

"Geehth amma, aellies goh kråvna viht slahtjegh" Maanasåjhtere jeahta. Mohte idtji maa Åvletje dam goltelh. Tjihkedi dan stööremes tjïelhken nïlle, njååjti varki våålese dam njoejem guktie eah gïeh gænnah daajkoe bïjre aarebi gïerestalleme. Dellie goh viht slåhtese tjaangigan, dellie maanasåjhtere dan fuahpan sjædta, ihke vuajna naan gearketjh Leah kråvneste gahtjestamme. Goh gånka gon trööhnegh aaj dam aajhtsigan, dle Åvletje tjoeveri tråvnan nelnie golme våhkoeh, jïjtse kråvnine, tjahkasjidh.

Side 9)

(Da de tre ukene hadde gått ...)

Goh golme våhkoeh lin vaaseme, dellie Åvletje viht tjaskani ohtsedidh, dejtie daaroen vuekie-voetide goerehtidh. Dan aejkien gånka gon trööhnegh sïjhtigan jïjtjh dåeriedidh vuartasjidh mejtie gaajhke staaran sjïditi. "Nov sån gåarede eensi daaroeladtjine årrodh, jïlhts kråvnam guadta" Gånka jeehti.

Gånka dan maanasåjhteren gåajkoe njihki, gihtji mejtie maam joem meehtin ektesne darjodh, mij lij sjïere daaroen.

"Daelie hov lea nimhtie, gieries majeestete" Maanasåjhtere plykestalleminie goh krukngi "Dah daaroeladtjh hov Leah treavkajgumie reakasovveme"

"Mejgumie Leah reakasovveme? Soptsesth dle eensilaakan, guktie guarkam!"

"Treavkajgumie, Altese Majeestete. Vååjnoeh barre goh feallojne, gusnie Leah åvtegieljide najvehtamme. Ij Gånka eensi daaroeladtjine sjïdith, aarebi goh lea buektiehtamme lieredh tjoejkedh."

"Buektieh amma dagkerh fealloeh abpe dan mov fualhkan" Gånka tjeanaridie dallah stilli. Jih dle nimhtie sjïditi, dah væjkalommes jih tjiehpemes treavkadarjogh treavkah abpe gånkafualhkan darjoejin.

Side 10)

(Det var en kald, men klar vinterdag ...)

Tjåetskemes dælviebiejjie lij, dellie goh gånka gon trööhnegh jïh aerpieprïnsetje treavkide joksedin. Åvletje dejtie unniemasside åadtjoeji, ihke satne dïhte unnemes. Goh stuhtjetjem tjoejkeme, dle naan maanajgumie gaavnedin, mah lin treavkajgumie njulhtjeminie.

"Gie maa datne, gie kråvnam guedtieminie? Maanah gihtjin.

"Manne gidtjh dïhte prïnse, gie daennie slåhtesne jïh staaresne årroem" Åvletje jeehti

"Jïh manne edtjem dejtie daaroen vuekie-voetide ohtsedidh."

"Ih daarpesjh vielie ohtsedidh, ihke daate lea dïhte mij eensi daaroen lea." Maanah jeehtin.

Goh edtji jïjtje gïerestalledh, maanasåjhtere satnem biksi, jeehti, jis dam darjoeji, dle tråvnan nelnie sjïditi barre iktesth tjahkasjidh, ihke kråvna slahjtjegi. Åvletjem jïjtse juelkiej gaskese bieji, bealjan simmi, dælie edtjigan maam lustem darjodh, mij idtji kråvnam slahjtjehth. Dah ligan aarebi slåhten savkine treavkajgumie saavreme; dennie ledtientjïehtjelisnie liereme guktie slahkode tjoejkedh, jïh dennie daanhtsomesavkesne liereme guktie gïerestidh. Faahketji gïerestigan, jïh Åvletje aavosne snjæjradi. Eah giëh gæannah prïnsem aarebi daajkoe bïjre vuajneme, gie dan varki jïh tjaebpieslaakan tjoejkeme. Kråvna gujht maaje raagkesjeminie goh våålese böötigan, badth maanasåjhtere varki tjaebpieslaakan åajjan viht tseegki, aarebi goh viht bæjjese deavam tjeevtigan. Gånka gon trööhnegh maanasåjhterem stilligan sotnem aaj leeredh guktie varki tjoejkedh jïh guktie treavkajgumie vihth bæjjese tjaevtedh.

"Altese Majesteete tjoevere dejtie kråvnide geehtedidh", maanasåjhtere jeehti.

"Dagke jåasoeh" Gånka jis. "Jis mov prïnsetje maahta, dle manne aaj maahtam."

Maanasåjhtere tjaebpieslaakan krukngi, boejhkeli guktie treavkajgumie heerredh, guktie sojjedh, guktie slahkode tjoejkedh jïh guktie treavkajgumie tjöödtjestidh.

Side 11)

(Kongen og dronningen satte utfor på likt.)

Gånka gon trööhnegh seammasienten tjoekijigan. Trööhnege snjæradi, mejtie aavosne jallh mejtie lij billemine, idtji maa Ávletje buektehth dam govledh, badth gæljoeji jìh snjæjroeji gujht. Altese guhkies gâptoe barre goh ballångine mìnngesne, slaepehteminie. Idtji buektehth dam voestes måelhkiem tjåadtjodh guktie goesen nualan, gâptojne jìh gaajhke dovne, staavtjani. Desnie lij vealan, goh gaajhke dihte lopme moereste gahtjesti. Gånka jis jeatja moeren morte, mij lij ånnetji vueliegåbpoe, gïerestalli. Gieth, juelkieh vååjnin barre goh lin åeksiej jìh leevegi sijse maaskeme, mearan lopmh lin moerijste gahtjesteminie, goh gånka lij viehkien mietie tjåarvoeminie. Dah tjeanerh dallah mìnngesne gïerestallin, men idtji buerebe dejgumie gåaredh. Ånnetji mænngan dle gaajhkesh dovnesch lin desnie, vievtjedalleminie, treavkaj jìh klaahkaj sisnie. Easkan goh lin tjuedtjielamme, lopmh sovnjeme, gånka jìjtse kråvnam måjtaji jìh dle tjåarvoeji: "Gusnie kråvna lea?"

Jaa, Gåabph dah kråvnah sjidteme? Gaajhkesh dovnesch bijre jarkan vijlelin. Idtji naan kråvna gænnah vååjnoeh, barre dan Ávletjen kråvna. Eelkin dle dejtie ohtsedidh.

Side 12)

(Noen timer senere, mens den lille kongefamilien ...)

Naan tæjmoej mænngan, goh dah gånkaladtjh vuebniens bealesne tjahkasjin, jìjtsh gåalmedem kakaovem dennie slåahtesne jovhkeminie, åadtjoejin daejredh dejtie kråvnide lin gaavneme. Åejvietjeanere jìjtje bööti dejtie vuesiehti. Men, hemmede bielien guktie dah kråvnah vååjnin; plogkegamme, vilnjegamme jìh naan gearketjh lin aaj kråvnieste gahtjestamme.

"Jis åadtjoem dijen Majesteetese raeriem vedtedh, kaanne buerebh jis idie vielie dej fealloej nelnie tjåadtjoeh" Åejvietjeanere gihtji.

"Dagke jåasoeh" Gånka fuahpan sjidti, tuhtji maaje satne deejri guktie dah daaroen vuekieh jìh voeth lin. "Jis edtjijibie eens daaroeladtjine årrodh, tjoeveribie buektiehtidh tjoekedh guktie gaajhkh doeh mubpieh daaroeladtjh. Öörnedh amma dam!"

Åejvietjeanere soejmetji krukngi, mearan åejjeh firreminie goh gånkan luvhtie sveehkesti; Gånkaladtje vaepiedodtjen åejjeh amma eevre jårrelosteminie, ussjedi.

Åejvietjeanere dejtie mubpide tjeanaridie tjåanghkose gohtjedi, jìh golme biejjiej dejgumie sjidti dan bijre rååresjidh.

Side 13)

(Da den tredje dagen var på hell ...)

Goh gåalmede biejjie lij vaaseme, dle åejvietjeanere bååstide bööti. Dan garmeres lij, ihke daelie lij måjhtajamme guktie gånka gon trööhnegh jìh aerpieprìnse Åvletje, mah lin tråvnaj nelnie kråvnajgumie tjahkan, meehtin dejtie tjaebpies kråvnide geehtedidh. "Dijjen Majesteete, Altese jìjtjehke Gånkaladtje" åejvietjeanere eelki. "Mijjieh tjeanerh raeriestibie dejtie kråvnide Nidarosese saehtedh, guktie åadtjoeh debpene dennie Erkebìspegaertienisnie Nidarosesne dejtie vuasahtalledh, jis gånka luhpiem dísse vadta. Dellie dah Majesteeth jìh prìnse åadtjoeh eensì daaroeladtjine sjìdtedh- jìh kråvnah eah daarpesjh vielie slahtjegidh!" Gånka tuhtji dìhte amma buerie åssjele, gìetide låapoestalli. Åvletje jis hojnegi, jeehti satne sījhti jìjtse kråvnam bååstede. Trööhnege våålese huvnji, Åvletjasse jeehti: "Maaneme, gosse kråvnah guedtedh, edtjh barre gosse tjaebpieslaakan gåårveldihkie Leah. Eeremes daerpies datne kråvnam vaajmosne guadtah."

Side 14)

(Siden den dagen var det slik at de kongelige ...)

Dan biejjien mænngan dah gånkaladtjh jìjtsh kråvnide vaajmojne guadtme, jìh eah åejjiej nelnie gosse tråvnaj nelnie tjahkan jallh gosse muvhtene lehkine lin. Kråvnide seehtin Erkebìspegaertienasse Nidarosese, gusnie annje daej baeliej Leah. Edtjh aaj govledh, gånka Haakon, trööhnege Maud jìh onne aerpieprìnse Åvletje aaj væjkeles tjoejkijinie sjìdtin. Goh Åvletje dan stoerre sjìdti, dellie aaj Holmenkollenisnie 33 meeterh treavkajgumie njulhtji, mij lij dìhte guhkemes maam satne lea njålhtjeme. Nov maa lij hijven, idtji daarpesjh naan kråvnam guedtedh.

- Jìh dìhte lij gaajhke daan aejkien åvteste.



På tittelsiden:

# Man åvteste eah gånkaladtjh kråvnah guedtieh

Maja Lisa Kappfjell  
lea jarkoestamme åarjelsaemien gielese.

På omslaget:

## [Man åvteste eah gånkaladtjh kråvnah guedtieh ]

Nedenfor følger en ekstra versjon av oversettelsen, med skriftstørrelse 20, for deg som synes at 14 er for smått. Hvis du ikke trenger den, så husk at du kan velge å skrive ut bare noen sider av dokumentet.

Side 1)

(Det var en gang en liten arveprins ...)

Ikth lij aerpieprïnse, gie lij gelmieminie jïh billeminie dejstie stoerre baarojste mah dennie stoerresaelhtesne. Jaepie lij 1905, jïh dïhte aerpieprïnsetje lij voestes aejkien Danmarkeste Nöörjese gånka Haakon gon trööhnege Maudine ektine fealedeminie. Dan prïnsen rïektes nomme lij Alexander Edvard Christian Fredrik, mohte dïhte jïjtjehke gånka tuhtjie ååpsen guhkies jïh ååpsen danske nomme dïhte, daelie gosse lij Nöörjen aerpieprïnsine sjidteme. Dannasinie sïjhtin dam barre Åvline gåhtjodh.

Side 2)

(Kong Haakon satte det ene benet i land ...)

Gånka Haakon sillesti dan prådtjose Kristianese, mij dejbeeli Oslon nomme. Dan guhkiem mænngan, raaktan gellie tjuetie jaepiej dej beeli åvteli, akte gånka dam Nöörjem fealadamme. Jijnjh almetjh dennie prådtjosne. Tjåarvoejin "*Jielieh gånka!*" jñh daaroen saevigujmie haejviehtin, barre goh suehpeden 17:n biejjien lij, jilhts barre rihkeden 25:n biejjien. Åvletje strerkiesti dehtie tjåarvoemistie. Barre göökten jaepien båeries, jñh idtji man jijnjem guarkah dehtie stadtjoste. Mohte guarkeme lea, sijjeh edtjeh kråvnah åadtjodh, seammalaakan guktie maadter-aahka gon maadter-aajjah utnigan, dannasinie gånka gon trööhneginie ligan Danmarkeste. Dej beeli hov gidtjh nimhtie, idtjin dah gånkah jñh trööhnegh man jijnjem darjoeh, barre dej tråvnaj nelnie tjahkasjin sijjen kråvnajgujmie. Nov hævvi, dehtie rijkide hov aaj reerin. Åvletje tuhtjie luste vååjnoe, aavodeminie lea maaje åadtjodh tråvnan nelnie tjahkasjidh jijtse kråvnine.

Side 3:

(Hver gang lille Olav kom forbi et maleri ...)

Fierhten aejkien goh Åvletje akten guvvien baaktoe veedtsi gusnie ålmah jallh nyjsenæjjah lin kråvnajgumie, dle disse tjuvtjiedi, jeehti: "Kråvna?". Jih gaajhkh dah tjeanerh mah iktes sov bijre lin, mojjehtallin jeehtin; "saatnan hov, kråvna hov dihte, jih dagkerh edtjijidie dijjieh gånkaladtjh aaj rætnoe åadtjodh" Åvletje lij rontesteminie, saarnoeh gieh "dah gånkaladtjh" lin.

Biejjeh, askh vaesieh. Åvletje annje vuertieminie, rontestalleminie: Gåabph dah kråvnah sjïdtin? Ojhte, dle almetjh eelkin kråvnatseegkemen bijre soptsestalledh. Åvletje rontesti mij maa dihte jis. "Kråvna?" Trööhnegem akten biejjien gihtji, jih dle trööhnege soptsesti sijjieh edtjieh Tråantese, Nidarosese vuelkedh, kråvnah åadtjodh. Åvletje dan aavosne sjædta. Dellie maa edtji satne aaj kråvnam åadtjodh jih tråvnan nelnie tjahkasjidh.

Side4)

(Dagen rant med solskinn ...)

Tjaebpies biejjie lij jñh abpe Tråante lij aavodeminie dan beajjan. Nidarosdomen tjaebpieslaakan rieseldihkie, goh dah golmesh dejtie sijjen kråvnide åadtjoejin. Åvletje dam unniemassemm åadtjoeji, juktie satne dihte unnemes. Dihte kråvna lij gullijste jñh tjaebpies gierkijste dorjesovveme, jñh destie gåhkese klienjedi. Dah tjeanerh låapoestallin, jeehtin: Jemmede bielien, man tjaebpies kråvnam Altese Jijtjehke Gånkaldtje lea åådtjeme“ Åvletjistie aaj seammalaakan klienjedi goh kråvneste.

Ij lij dej fåantoe, idtjin sov nommem daejrieh, Åvletje ussjedi.

Side 5)

(Da kongefamilien kom hjem igjen ...)

Goh gånkaladtjh viht bäästede slåhtese böötin, dellie lin golme tråvnah dennie stööremes savkese tseegkesovveme. Åvletje dam unniemassem åadtjoeji, ihke satne dihte unnemes. Desnie tjahkasjin tråvnaj nelnie jijtsh kråvnajgujmie, jih dan göögkeles guktie raaktan gånkaladtjijstie giltin. Dan vöökeslaakan vååjnin. Biejjieh, våhkoeh vaesieh. Åvletje lij vissjehtovveminie dehtie tråvneste, jilhts kråvnam utni jih jilhts gaajhkesch dovnesch gietide låapoestallin, jeehtin: "Jemmede bielien, man tjaebpies kråvna, maam Altese Jijtjehke Gånkaladtje lea guedtieminie."

Giesie veesi jih goh daelvie sjidti, dle Åvletje vissjehtovveme dehtie kråvneste jih tråvneste, ihke fierhten aejkien snjæjroeji goh satnem tråvnan nille dejnie kråvnine tjihkehti. Fierhten biejjien, jiijen tjearooji. Minngemes dle gånka gon trööhnegh satnem stilligan goerehtidh guktie daaroen vuekieh- voeth lin, ihke idtjigan dam daejrieh. Tjoeveri ajve geehtedidh, aellies goh kråvna slahtjegh. Åvletjen lij aaj maanasåjhtere mealtan, gie edtji satnem geehtedidh gosse barkedh, ihke gånka gon trööhnegh tjoeverigan tråvnaj nelnie tjahkasjidh. Idtjigan, daarah, dah guaktah dellie asth Åvletjem geehtedidh.

Side 6)

(Så var det en dag lille Olav og barnepiken ...)

Akten biejjien Åvletje jijtse maanasåjhterinie ektine ligan ålkene slåhteveellem vaedtsieminie, dle naan maanah aajhtsigan, mah lopmeaajjam lin darjoeminie.

”Gie maa datne, gie kråvnam guedtieminie? Maanah gihtjin.

”Manne hov gidtjh dihte prïnse, mij daennie slåhtesne årroem.” Åvletje jeehti. ”Manne hov leam dejtie daaroen vuekie-voetide ohtsedeminie.”

”Ih daarpesjh vielie ohtsedidh, daam maam mijjieh libie darjoeminie, lea dihte mij lea eensi daaroen.” Maanah jeehtin.

”Geehth maa daelie, aellies goh kråvna slahtjegh”, Maanasåjhtere jis. Mohte, idtji maa Åvletje dam goltelh. Tjaskani dejnie lopme-aajjine satne aaj, jilhts kråvna raagkesjeminie. Dah lopme-aajjah, mejtie Åvletje darjoeji, lin dah tjaebpemes lopme-aajjah mah daajkoe bijre orreme. Goh dej lopme-aajjajgumie galhkeme, dle maanasåjhtere aajhtsi kråvna lij raajsanamme.

Side7)

(Da han kom inn, så kongen og dronningen ...)

Gånka gon trööhnegh dallah aajhtsigan, kråvna lij raajsenamme, goh bååstede viht slåhtese bööti. Bysvi, guktie tjoeveri golme biejjieh tråvnesne, jijtse kråvnine, tjahkasjidh. Goh dah biejjieh lin vaaseme, dle viht Åvletje åadtjoeji minnedh daaroen vuekie-voetide goerehtalledh. Idtjigan, daarah, gånka gon trööhnegh tuhtjh såtnoeh lægan dejtie eensilaakan annje guarkeme.

Tjoeveri barre kråvnam eensilaakan geehtedidh, aellies goh viht raajsenh. "Nov sån gåarede ensi daaroeladtjine årrodh, jilhts kråvnam guadta"

Side 8)

(Neste dag gikk lille Olav og barnepiken ut ...)

Mubpien biejjien Åvletje maanasåjhterinie ektine slåhten sjåljosne mïnnigan. Desnie naan maanajgumie gaavnedigan, mah lin ålkenegierestalleminie.

”Gie maa datne, gie kråvnam guedtieminie?” Maanah gihtjin.

”Manne hov gidtjh dihte prïnse, gie daennie slåhtesne årroem.” Åvletje vaestiedi, ”Jih manne edtjem daaroen vuekie-voetide ohtsedidh”.

”Ih daarpesjh vielie ohtsedidh, ihke daate lea dihte mij eensidaaroen.” Maanah jeehtin.

”Geehth amma, aellies goh kråvna viht slahtjegh”

Maanasåjhtere jeahta. Mohte idtji maa Åvletje dam golteih. Tjihkedi dan stööremes tjïelhken nille, njååjti varki våålese dam njoejem guktie eah gieh gænnah daajkoe bijre aarebi gierestalleme. Dellie goh viht slåhtese tjaangigan, dellie maanasåjhtere dan fuahpan sjædta, ihke vuajna naan gearketjh Leah kråvneste gahtjestamme. Goh gånka gon trööhnegh aaj dam aajhtsigan, dle Åvletje tjoeveri tråvnan nelnie golme våhkoeh, jïjtse kråvnine, tjahkasjidh.



Side 9)

(Da de tre ukene hadde gått ...)

Goh golme våhkoeh lin vaaseme, dellie Åvletje viht tjaskani ohtsedidh, dejtie daaroen vuekie-voetide goerehtidh. Dan aejkien gånka gon trööhnegh sijhtigan jijtjh dåeriedidh vuartasjidh mejtie gaajhke staaran sjidti. "Nov sån gåarede eensi daaroeladtjine årrodh, jilhts kråvnam guadta" Gånka jeehti.

Gånka dan maanasåjhteren gåajkoe njihki, gihtji mejtie maam joem meehtin ektesne darjodh, mij lij sjiere daaroen.

"Daelie hov lea nimhtie, gieries majeestete" Maanasåjhtere plykestalleminie goh krukngi "Dah daaroeladtjh hov leah treavkajgumie rekasovveme"

"Mejgumie leah rekasovveme? Soptsesth dle eensilaakan, guktie guarkam!"

"Treavkajgumie, Altese Majeestete. Vååjnoeh barre goh feallojne, gusnie leah åvtegieltjide najvehtamme. Ij Gånka eensi daaroeladtjine sjidth, aarebi goh lea buektiehtamme lieredh tjoejkedh."

"Buektieh amma dagkerh fealloeh abpe dan mov fualhkan" Gånka tjeanaridie dallah stilli. Jih dle nimhtie sjidti, dah væjkalommes jih tjiehpemes treavkadarjojh treavkah abpe gånkafualhkan darjoejin.

Side 10)

(Det var en kald, men klar vinterdag ...)

Tjåetskemes daelviebiejjie lij, dellie goh gånka gon trööhnegh jìh aerpieprìnsetje treavkide joksedin. Àvletje dejtie unniemasside åadtjoeji, ihke satne dìhte unnemes. Goh stuhtjetjem tjoejkeme, dle naan maanajgujmie gaavnedin, mah lin treavkajgujmie njulhtjeminie.

”Gie maa datne, gie kråvnam guedtieminie? Maanah gihtjin.

”Manne gidtjh dìhte prìnse, gie daennie slåhtesne jìh staaresne årroem” Àvletje jeehti ”Jìh manne edtjem dejtie daaroen vuekie-voetide ohtsedidh.”

”Ih daarpesjh vielie ohtsedidh, ihke daate lea dìhte mij eensì daaroen lea.” Maanah jeehtin.

Goh edtji jìjtje gïerestalledh, maanasåjhtere satnem bìksi, jeehti, jis dam darjoeji, dle tråvnan nelnie sjìditi barre iktesth tjahkasjidh, ihke kråvna slahtjegì. Àvletjem jìjtse juelkiej gaskese bìeji, bealjan simmi, daelie edtjigan maam lustem darjodh, mij idtji kråvnam slahtjehth. Dah ligan aarebi slåhten savkine treavkajgujmie saavreme; dennie ledtientjìehtjelisnie lìereme guktie slahkode tjoejkedh, jìh dennie daanhtsomesavkesne lìereme guktie gïerestidh. Faahketji gïerestigan, jìh Àvletje aavosne snjæjradi. Eah gïeh gænnah prìnsem aarebi daajkoe bìjre vuajneme, gie dan varki

jih tjaebpieslaakan tjoekeme. Kråvna gujht maaje raagkesjeminie goh våålese böötigan, badth maanasåjhtere varki tjaebpieslaakan åajjan viht tseegki, aarebi goh viht bæjjese deavam tjeevtigan. Gånka gon trööhnegh maanasåjhterem stilligan sotnem aaj leeredh guktie varki tjoekedh jih guktie treavkajgumie vihth bæjjese tjaevtedh. "Altese Majesteete tjoevere dejtie kråvnide geehtedidh", maanasåjhtere jeehti.

"Dagke jáasoeh" Gånka jis. "Jis mov prïnsetje maakta, dle manne aaj mahtam."

Maanasåjhtere tjaebpieslaakan krukngi, boejhkeli guktie treavkajgumie heerredh, guktie sojjedh, guktie slahkode tjoekedh jih guktie treavkajgumie tjöödtjestidh.



Side 11)

(Kongen og dronningen satte utfor på likt.)

Gånka gon trööhnegh seammasienten tjoekijigan. Trööhnege snjæjradi, mejtie aavosne jallh mejtie lij billeminie, idtji maa Åvletje buektehth dam govledh, badth gæljoeji jïh snjæjroeji gujht. Altese guhkies gåptoe barre goh ballångine mïnngesne, slaepehteminie. Idtji buektehth dam voestes målhkiem tjåadtjodh guktie goesen nualan, gåptojne jïh gaajhke dovne, staavtjani. Desnie lij vealan, goh gaajhke dihte lopme moereste gahtjesti. Gånka jis jeatja moeren morte, mij lij ånnetji vueliegåbpoe, gïerestalli. Gieth, juelkieh vååjnin barre goh lin åeksiej jïh leevegi sijse maaskeme, mearan lopmh lin moerijste gahtjesteminie, goh gånka lij viehkien mietie tjåarvoeminie. Dah tjeanerh dallah mïnngesne gïerestallin, men idtji buerebe dejgujmie gåaredh. Ånnetji mænngan dle gaajhkesch dovnesch lin desnie, vievtjedalleminie, treavkaj jïh klaahkaj sisnie. Easkan goh lin tjuedtjielamme, lopmh sovnjeme, gånka jïjtse kråvnam måjhtaji jïh dle tjåarvoeji:”Gusnie kråvna lea?”

Jaa, Gåabph dah kråvnah sjïdteme? Gaajhkesch dovnesch bijre jarkan vijlelin. Idtji naan kråvna gænnah vååjnoeh, barre dan Åvletjen kråvna. Eelkin dle dejtie ohtsedidh.

Side 12)

(Noen timer senere, mens den lille kongefamilien ...)

Naan tæjmoej mænngan, goh dah gånkaladtjh vuebnie  
bealesne tjahkasjin, jijtsh gålmedem kakaovem dennie  
slåhtesne jovhkeminie, åadtjoejin daejredh dejtie kråvnide  
lin gaavneme. Åejvietjeanere jijtje bööti dejtie vuesiehti.  
Men, hemmede bielien guktie dah kråvnah vååjnin;  
plogkegamme, vilnjegamme jìh naan gearketjh lin aaj  
kråvnieste gahtjestamme.

”Jis åadtjoem dijen Majesteetese raeriem vedtedh, kaanne  
buerebh jis idie vielie dej fealloej nelnie tjåadtjoeh”  
Åejvietjeanere gihtji.

”Dagke jåasoeh” Gånka fuahpan sjìdti, tuhtji maaje satne  
deejri guktie dah daaroen vuekieh jìh voeth lin. ”Jis edtjijibie  
eensi daaroeladtjine årrodh, tjoeveribie buektiehtidh  
tjoejkedh guktie gaajhkh doeh mubpieh daaroeladtjh.  
Öörnedh amma dam!”

Åejvietjeanere soejmetji krukngi, mearan åejjieh firreminie  
goh gånkan luvhtie sveehkesti; Gånkaladtje vaepiedodtjen  
åejjieh amma eevre jårrelosteminie, ussjedi. Åejvietjeanere  
dejtie mubpide tjeanaridie tjåanghkose gohtjedi, jìh golme  
biejjiej dejgumie sjìdti dan bijre rååresjidh.

Side 13)

(Da den tredje dagen var på hell ...)

Goh gålmede biejjie lij vaaseme, dle åejvietjeanere bååstide bööti. Dan garmeres lij, ihke daelie lij måjhtajamme guktie gånka gon trööhnegh jìh aerpieprìnse Åvletje, mah lin tråvnaj nelnie kråvnajgumie tjahkan, meehtin dejtie tjaebpies kråvnide geehtedidh.

”Dijjen Majesteete, Altese jìjtjehke Gånkaladtje” åejvietjeanere eelki. “Mijjeh tjeanerh raeriestibie dejtie kråvnide Nidarosese saehtedh, guktie åadtjoeh debpene dennie Erkebispegaertienisnie Nidarosesne dejtie vuasahtalledh, jis gånka luhpiem disse vadta. Dellie dah Majesteeth jìh prìnse åadtjoeh eensì daaroeladtjine sjìdtedh-jìh kråvnah eah daarpesjh vielie slahtjegidh!” Gånka tuhtji dìhte amma buerie åssjele, gìetide låapoestalli. Åvletje jis hojnegi, jeehti satne sijhti jìjtse kråvnam bååstede.

Trööhnege våålese huvnji, Åvletjasse jeehti: ”Maaneme, gosse kråvnah guedtedh, edtjh barre gosse tjaebpieslaakan gåårveldihkie Leah. Eeremes daerpies datne kråvnam vaajmosne guadtah.”.

Side 14)

(Siden den dagen var det slik at de kongelige ...)

Dan biejjien mænngan dah gånkaladtjh jijtsh kråvnide vaajmojne guadteme, jih eah åejjiej nelnie gosse tråvnaj nelnie tjahkan jallh gosse muvhtene lehkine lin. Kråvnide seehtin Erkebispegaertienasse Nidarosese, gusnie annje daej baeliej Leah. Edtjh aaj govledh, gånka Haakon, trööhnege Maud jih onne aerpieprinse Åvletje aaj væjkeles tjoejkijinie sjidtin. Goh Åvletje dan stoerre sjidti, dellie aaj Holmenkollenisnie 33 meeterh treavkajgujmie njulhtji, mij lij dihte guhkemes maam satne lea njålhtjeme. Nov maa lij hijven, idtji daarpesjh naan kråvnam guedtedh.

- Jih dihte lij gaajhke daan aejkien åvteste.